ẤN BẢN SONG NGỮ ĐỐI CHIẾU TỪNG CÂU

LÀM CHỦ BẢN THÂN, LÀM CHỦ CUỘC ĐỜI

MASTER YOURSELF, MASTER YOUR LIFE

Tác giả: **Đoàn Nguyên Hiệp** • Nguồn: **doannguyenhiep.com**

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
Tôi dần thấu hiểu rằng thử thách lớn nhất trong cuộc đời không phải là kiểm soát thế giới xung quanh mình.	I have come to understand that the greatest challenge in life is not controlling the world around me.
Mà là học cách làm chủ chính bản thân mình.	It is learning to control myself.
Tôi có thể có tiền bạc, tri thức, cơ hội và quyền lực, nhưng nếu không thể quản trị được cảm xúc, ham muốn và những quyết định của chính mình, tôi vẫn chưa thực sự làm chủ cuộc đời mình.	I can have money, knowledge, opportunities, and power, but if I cannot manage my own emotions, desires, and decisions, I am not truly in control of my life.
Tôi tin rằng trước khi có thể xây dựng một doanh nghiệp thành công, dẫn dắt một đội ngũ hay đạt được tự do tài chính, trước hết tôi phải học cách lãnh đạo chính mình.	I believe that before I can build a successful business, lead a team, or achieve financial freedom, I must first learn to lead myself.
1. Làm Chủ Tâm Trí Trước Mọi Thứ Khác	**1. Master My Mind Before Everything Else**
Tâm trí có thể là tài sản lớn nhất, nhưng cũng có thể trở thành rào cản lớn nhất của chính tôi.	My mind can be my greatest asset, but it can also become my greatest obstacle.
Đôi khi, tôi biết rõ mình nên làm gì, nhưng vẫn hành động hoàn toàn ngược lại.	Sometimes, I know what I should do, but I still do the opposite.
Tôi biết mình nên kiên nhẫn, nhưng lại trở nên nóng vội.	I know I should be patient, but I become impatient.
Tôi biết mình nên tiết kiệm tiền bạc, nhưng lại chi tiêu một cách bất cẩn.	I know I should save money, but I spend it carelessly.
Tôi biết mình nên tập trung vào những công việc quan trọng, nhưng lại để sự xao nhãng cuốn lấy tâm trí mình.	I know I should focus on important work, but I allow distractions to take my attention.
Đó là lý do vì sao sự tự làm chủ lại quan trọng đến vậy.	This is why self-mastery matters.

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
Tôi không muốn trở thành nô lệ cho những cảm xúc nhất thời hay những ham muốn ngắn hạn.	I don't want to become a slave to temporary emotions or short-term desires.
Tôi muốn dừng lại một nhịp, suy nghĩ thấu đáo và đưa ra quyết định dựa trên những điều thực sự quan trọng.	I want to pause, think clearly, and make decisions based on what is truly important.
Tôi nhận ra rằng tự do không phải là làm bất cứ điều gì mình thích.	I have learned that freedom is not doing everything I want.
Tự do đích thực là khả năng lựa chọn làm điều đúng đắn, ngay cả khi ham muốn trong lòng đang thôi thúc điều ngược lại.	True freedom is being able to choose what is right, even when my desires tell me otherwise.
2. Kiểm Soát Cảm Xúc Của Mình, Không Phải Người Khác	**2. Control My Emotions, Not Other People**
Tôi không thể kiểm soát những gì người khác nghĩ, nói hay làm.	I cannot control what other people think, say, or do.
Tôi không thể kiểm soát mọi tình huống hay đoán trước mọi kết quả.	I cannot control every situation or predict every outcome.
Nhưng tôi hoàn toàn có thể làm chủ thái độ và cách phản ứng của chính mình.	But I can control my attitude and my response.
Khi ai đó bất đồng quan điểm với tôi, tôi không nhất thiết phải nổi giận.	When someone disagrees with me, I don't have to become angry.
Khi ai đó chỉ trích tôi, tôi không cần phải nặng lòng vơ mọi thứ vào mình.	When someone criticizes me, I don't have to take everything personally.
Khi mọi chuyện không như ý, tôi không nhất thiết phải đánh mất sự bình an trong tâm hồn.	When things go wrong, I don't have to lose my peace of mind.
Tôi muốn dành ít năng lượng hơn cho việc cố gắng thay đổi người khác, và dành nhiều năng lượng hơn để hoàn thiện chính mình.	I want to spend less energy trying to change other people and more energy improving myself.
Tôi tin rằng sự trưởng thành về mặt cảm xúc nghĩa là biết cách ứng xử có suy xét thay vì chỉ phản ứng theo bản năng.	I believe that emotional maturity means knowing how to respond instead of simply reacting.
Đôi khi, giữ im lặng lại khôn ngoan hơn là tranh cãi.	Sometimes, staying silent is wiser than arguing.

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
Đôi khi, bước đi lại tốt hơn là cố chứng tỏ mình đúng.	Sometimes, walking away is better than trying to prove a point.
Và đôi khi, buông bỏ lại là quyết định mạnh mẽ nhất mà tôi có thể đưa ra.	And sometimes, letting go is the strongest decision I can make.
3. Làm Chủ Đồng Tiền Trước Khi Tìm Kiếm Nhiều Tiền Hơn	**3. Master My Money Before Seeking More Money**
Tôi muốn trở nên giàu có, nhưng tôi hiểu rằng kiếm tiền và quản lý tiền bạc là hai kỹ năng hoàn toàn khác nhau.	I want to become wealthy, but I understand that earning money and managing money are two different skills.
Một người có thể kiếm được rất nhiều tiền nhưng vẫn đánh mất tất cả vì những quyết định sai lầm.	A person can earn a lot and still lose everything through poor decisions.
Tôi không muốn trở nên giàu có chỉ để rồi biến thành tù nhân trong chính lối sống của mình.	I don't want to become rich only to become a prisoner of my own lifestyle.
Tôi muốn phân biệt rõ ràng giữa tài sản và tiêu sản, giữa những khoản đầu tư sinh lời và những chi phí không cần thiết.	I want to understand the difference between assets and liabilities, productive investments and unnecessary expenses.
Tôi muốn đồng tiền của mình tiếp tục sản sinh ra tiền thông qua hoạt động kinh doanh, đầu tư và những tài sản có giá trị.	I want my money to generate more money through businesses, investments, and valuable assets.
Nhưng đồng thời, tôi cũng cần thấu hiểu về rủi ro.	But I also need to understand risk.
Tôi không muốn lòng tham dẫn dắt những quyết định của mình.	I don't want greed to make decisions for me.
Khi đầu tư, tôi muốn hiểu rõ mình đang mua thứ gì, vì sao dòng tiền lại chảy vào tài sản đó, và điều tồi tệ gì có thể xảy ra.	When I invest, I want to understand what I am buying, why money flows into that asset, and what could go wrong.
Tôi đặt niềm tin vào sự kiên nhẫn, tư duy độc lập và biên an toàn.	I believe in patience, independent thinking, and the margin of safety.
Tôi thà xây dựng sự thịnh vượng một cách vững chắc còn hơn chạy theo lợi nhuận chóng vánh để rồi đánh mất sự bình yên trong tâm trí.	I would rather build wealth steadily than chase quick profits and lose my peace of mind.

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
Mục tiêu của tôi không đơn thuần là có nhiều tiền hơn.	My goal is not simply to have more money.
Mục tiêu của tôi là có thêm nhiều quyền lựa chọn và sự tự do lớn hơn.	My goal is to have more choices and greater freedom.
4. Làm Chủ Thời Gian Trước Khi Theo Đuổi Thành Công	**4. Master My Time Before Chasing Success**
Thời gian là một trong số ít những nguồn lực mà tôi không bao giờ có thể lấy lại được.	Time is one of the few resources I can never get back.
Tôi có thể kiếm thêm tiền, học thêm kỹ năng mới và tạo ra những cơ hội mới.	I can earn more money, learn new skills, and create new opportunities.
Nhưng tôi không thể nào tìm lại được ngày hôm qua.	But I cannot recover yesterday.
Đó là lý do tôi muốn sống có chủ đích hơn với cách mình sử dụng thời gian.	That is why I want to be more intentional about how I spend my time.
Tôi không muốn bận rộn suốt cả ngày dài mà không tạo ra được bước tiến nào thực sự có ý nghĩa.	I don't want to be busy all day without making meaningful progress.
Tôi muốn phân biệt rạch ròi giữa điều thực sự quan trọng và điều chỉ mang tính khẩn cấp nhất thời.	I want to distinguish between what is important and what is merely urgent.
Tôi muốn dành nhiều thời gian hơn để học hỏi, xây dựng, rèn luyện thể chất, suy ngẫm và ở bên gia đình.	I want to spend more time learning, building, exercising, thinking, and being with my family.
Tôi cũng muốn thấu hiểu sức mạnh của đòn bẩy.	I also want to understand the power of leverage.
Thay vì tự mình ôm đồm mọi việc, tôi muốn xây dựng hệ thống, phát triển con người và ứng dụng công nghệ để nhân rộng nỗ lực của mình.	Instead of doing everything myself, I want to build systems, develop people, and use technology to multiply my efforts.
Tôi không muốn tạo ra một công việc kinh doanh phụ thuộc hoàn toàn vào sự có mặt của cá nhân mình.	I don't want to create a business that depends entirely on my presence.

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
Tôi muốn kiến tạo nên một tổ chức có thể tự vận hành và phát triển nhờ vào hệ thống tốt cùng những con người có năng lực.	I want to create something that can operate and grow through good systems and capable people.
5. Học Cách Lãnh Đạo Bản Thân Trước Khi Dẫn Dắt Người Khác	**5. Learn to Lead Myself Before Leading Others**
Tôi tin rằng năng lực lãnh đạo bắt nguồn từ trách nhiệm cá nhân.	I believe that leadership starts with personal responsibility.
Nếu tôi không thể quản lý tốt những thói quen của chính mình, làm sao tôi có thể kỳ vọng người khác tuân theo các tiêu chuẩn của tôi?	If I cannot manage my own habits, how can I expect others to follow my standards?
Nếu tôi không giữ trọn lời hứa của mình, vì sao mọi người lại phải tin vào lời tôi nói?	If I cannot keep my promises, why should people trust my words?
Nếu muốn xây dựng một đội ngũ vững mạnh, tôi phải thiết lập những mục tiêu rõ ràng, cơ chế đãi ngộ công bằng và một văn hóa đề cao tinh thần trách nhiệm.	If I want to build a strong team, I must create clear goals, fair incentives, and a culture of accountability.
Tôi nhận ra rằng con người không chỉ hành động theo những gì họ được bảo, mà còn theo những gì họ được ghi nhận và tưởng thưởng.	I have learned that people respond not only to what they are told, but also to what they are rewarded for.
Cơ chế khuyến khích đúng đắn sẽ thúc đẩy những hành vi đúng đắn.	The right incentives can encourage the right behavior.
Cơ chế khuyến khích sai lầm sẽ sinh ra mâu thuẫn, sự ích kỷ và lối tư duy ngắn hạn.	The wrong incentives can create conflict, selfishness, and short-term thinking.
Tôi muốn xây dựng các mối quan hệ dựa trên sự tin tưởng, lợi ích song hành và những mục tiêu chung.	I want to build relationships based on trust, mutual benefits, and shared goals.
Tôi không cần phải kiểm soát từng chi tiết nhỏ nhặt.	I don't need to control every detail.
Điều tôi cần làm là tìm kiếm những người có năng lực, trao cho họ trách nhiệm rõ ràng và kiến tạo một môi trường nơi ai cũng có động lực để cống hiến.	I need to find capable people, give them clear responsibilities, and create an environment where everyone has a reason to contribute.

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
Một người lãnh đạo giỏi không đơn thuần là người đưa ra mệnh lệnh.	A good leader does not simply give orders.
Một người lãnh đạo giỏi là người bồi dưỡng con người và tạo dựng điều kiện để họ vươn tới thành công.	A good leader builds people and creates conditions for them to succeed.
6. Thấu Hiểu Sự Khác Biệt Giữa Ham Muốn Và Hạnh Phúc	**6. Understand the Difference Between Desire and Happiness**
Tôi học được từ giáo lý nhà Phật rằng ham muốn có thể trở thành nguồn cơn của khổ đau khi ta để nó chi phối tâm trí mình.	I have learned from Buddhist teachings that desire can become a source of suffering when I allow it to control my mind.
Có hoài bão và khát vọng hoàn toàn không phải là điều sai trái.	There is nothing wrong with having ambitions.
Tôi muốn trở nên giàu có, chu du khắp thế giới, xây dựng doanh nghiệp và trải nghiệm những điều tươi đẹp.	I want to become wealthy, travel the world, build businesses, and experience beautiful things.
Nhưng tôi không muốn hạnh phúc của mình phụ thuộc hoàn toàn vào việc đạt được những mục tiêu đó.	But I don't want my happiness to depend entirely on achieving those goals.
Nếu lúc nào cũng cần thêm một thứ gì đó mới cảm thấy hài lòng, tôi sẽ chẳng bao giờ thấy đủ.	If I always need something more to feel satisfied, I will never have enough.
Tôi muốn nỗ lực hết mình mà không quá chấp trước vào từng kết quả.	I want to work hard without becoming attached to every result.
Tôi muốn tận hưởng thành công mà không trở nên kiêu ngạo.	I want to enjoy success without becoming arrogant.
Tôi muốn đón nhận thất bại mà không đánh mất sự tự tin.	I want to accept failure without losing my confidence.
Tôi muốn trân trọng những gì mình đang có trong khi vẫn không ngừng hoàn thiện bản thân.	I want to appreciate what I have while continuing to improve.
Đối với tôi, đó chính là sự cân bằng giữa hoài bão và sự bình an nội tại.	For me, this is the balance between ambition and inner peace.

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
7. Xây Dựng Sức Mạnh Từ Những Hành Động Nhỏ Mỗi Ngày	**7. Build Strength Through Small Daily Actions**
Tôi không tin rằng những thay đổi vĩ đại có thể diễn ra chỉ sau một đêm.	I don't believe that great changes happen overnight.
Một cơ thể cường tráng được tôi luyện qua quá trình rèn luyện bền bỉ.	A strong body is built through consistent training.
Một tâm trí vững vàng được bồi đắp nhờ việc học hỏi không ngừng.	A strong mind is built through continuous learning.
Sự độc lập tài chính được kiến tạo từ những quyết định đúng đắn suốt nhiều năm tháng.	Financial independence is built through good decisions over many years.
Một mối quan hệ sâu sắc được vun đắp bằng niềm tin, sự tôn trọng và sự quan tâm mỗi ngày.	A meaningful relationship is built through trust, respect, and daily care.
Nguyên lý tương tự cũng áp dụng cho mọi điều tôi muốn đạt được trong đời.	The same principle applies to everything I want to achieve.
Tôi không cần phải tạo ra những bước tiến phi thường trong tất cả mọi ngày.	I don't need to make extraordinary progress every single day.
Tôi chỉ cần không bao giờ bỏ cuộc trước những điều quan trọng.	I just need to avoid giving up on the important things.
Tôi muốn trở thành một người luôn làm những việc cần làm mà không ngừng thỏa hiệp hay trì hoãn với chính mình.	I want to become a person who does what needs to be done without constantly negotiating with himself.
Những hành động nhỏ có vẻ chẳng đáng kể vào hôm nay, nhưng khi được lặp lại qua thời gian, chúng có thể thay đổi hoàn toàn cuộc đời tôi.	Small actions may seem insignificant today, but repeated over time, they can completely change my life.
8. Tự Do Mới Là Đích Đến Thực Sự	**8. Freedom Is the Real Goal**
Khi nghĩ về tương lai, tôi không chỉ hình dung về một tài khoản ngân hàng khổng lồ hay một doanh nghiệp bề thế.	When I think about the future, I don't just imagine a large bank account or an impressive business.
Tôi hình dung về sự tự do.	I imagine freedom.

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
Tôi hình dung mình có đủ nguồn lực tài chính để cùng người mình yêu chu du khắp thế giới.	I imagine having enough financial resources to travel around the world with the person I love.
Tôi hình dung mình có thể dành nhiều thời gian hơn bên cha mẹ và gia đình.	I imagine being able to spend more time with my parents and family.
Tôi hình dung mình có được sự tự do để lựa chọn những dự án tâm huyết, làm chủ lịch trình cá nhân và tận hưởng cuộc sống mà không phải canh cánh nỗi lo cơm áo gạo tiền.	I imagine having the freedom to choose my projects, manage my schedule, and enjoy life without constantly worrying about money.
Tôi muốn có một cơ thể đủ dẻo dai để khám phá những vùng đất mới, và một tâm thế đủ chín chắn để trân quý từng trải nghiệm đi qua.	I want to be physically strong enough to explore new places and mentally mature enough to appreciate every experience.
Nhưng tôi hiểu rằng tự do nào cũng có cái giá của nó.	But I understand that freedom has a price.
Nó đòi hỏi sự kỷ luật ngay cả khi không có ai quan sát.	It requires discipline when nobody is watching.
Nó đòi hỏi tinh thần trách nhiệm khi mọi chuyện trở nên gian nan.	It requires responsibility when things become difficult.
Nó đòi hỏi sự kiên nhẫn khi kết quả đến chậm hơn so với kỳ vọng.	It requires patience when results take longer than expected.
Tôi sẵn sàng trả cái giá đó, bởi tôi biết rõ mình đang kiến tạo điều gì.	I am willing to pay that price because I know what I am building.
9. Lời Cam Kết Cuối Cùng Với Chính Mình	**9. My Final Commitment**
Tôi muốn tự nhắc nhở bản thân rằng mình không cần phải kiểm soát cả thế giới.	I want to remind myself that I don't need to control the entire world.
Tôi chỉ cần làm chủ phương hướng của chính mình.	I need to control my own direction.
Tôi không cần phải thắng trong mọi cuộc tranh luận.	I don't need to win every argument.
Tôi cần đưa ra những quyết định sáng suốt hơn.	I need to make better decisions.
Tôi không cần phải gây ấn tượng với tất cả mọi người.	I don't need to impress everyone.

TIẾNG VIỆT BẢN GỐC	ENGLISH BẢN DỊCH
Tôi cần sống đúng với những giá trị cốt lõi của mình.	I need to live according to my values.
Tôi không cần phải thành công chỉ sau một đêm.	I don't need to become successful overnight.
Tôi cần duy trì sự kiên định bền bỉ qua năm tháng.	I need to remain consistent over time.
Tôi muốn làm chủ suy nghĩ, quản trị cảm xúc, trân trọng thời gian và sử dụng đồng tiền một cách khôn ngoan.	I want to master my thoughts, manage my emotions, respect my time, and use my money wisely.
Tôi muốn trở thành một người lãnh đạo tốt hơn bằng cách trước hết trở thành một con người tốt hơn.	I want to become a better leader by first becoming a better person.
Và tôi muốn tận hưởng sự tự do đến từ việc thấu hiểu rằng chính mình là người chịu trách nhiệm cho cuộc đời mình.	And I want to enjoy the freedom that comes from knowing I am responsible for my own life.
Bởi chiến thắng vĩ đại nhất không phải là kiểm soát được người khác.	Because the greatest victory is not controlling other people.
Mà là trở thành một người không còn bị chi phối bởi nỗi sợ hãi, lòng tham, sự nóng giận hay những ham muốn nhất thời.	It is becoming someone who is no longer controlled by fear, greed, anger, or temporary desires.
Làm chủ tâm trí mình.	**Master my mind.**
Làm chủ thói quen mình.	**Master my habits.**
Làm chủ đồng tiền mình.	**Master my money.**
Làm chủ thời gian mình.	**Master my time.**
Và sau cùng, làm chủ cuộc đời mình.	**And ultimately, master my life.**

LÀM CHỦ BẢN THÂN, LÀM CHỦ CUỘC ĐỜI (MASTER YOURSELF, MASTER YOUR LIFE)
Tác giả: Đoàn Nguyên Hiệp • Website: doannguyenhiep.com